



# Cuéntame, abuelo, la música del Sáhara

Un grupo de investigadores del Conservatorio Superior de Música de Salamanca y de la Usal trabaja en la grabación y la transcripción de la música saharauí, labor que quedará recogida en un libro-disco que aparecerá en primavera

ROSANA HERNÁNDEZ  
SALAMANCA

¿Cuál es la música del Sáhara? ¿Qué características tiene? ¿Qué instrumentos son los más populares? Y, lo más importante: ¿cómo podemos dejar constancia de todo ello?

A todas estas preguntas intenta responder el proyecto Cuéntame Abuelo Música, una iniciativa del Conservatorio Superior de Música de Salamanca que se ha presentado esta semana en las Jornadas de Música Saharauí y Cooperación al Desarrollo organizadas con la Oficina de Cooperación de la Usal.

Eduardo Contreras, del Conservatorio, explica que “el proyecto ya llevaba en nuestras mentes un par de años”, pero fue el pasado mes de abril cuando se realizó el primer viaje, para comenzar a grabar a cantantes y poetas. Antes, como indica Julia Andrés, una de las investigadoras, se había producido una “primera etapa de documentación para familiarizarnos con la música saharauí”. Después, llegó el momento de desplazarse al Sáhara. “Teníamos un programa muy fijado, y eso es un lujo para el investigador. La acogida que nos dieron fue fantástica. Por las noches, volcábamos todo lo que habíamos grabado en los ordenadores, y eso no es sencillo, porque la electricidad en un campamento es un problema”.

Ahora el equipo de investigación está inmerso en la fase de transcripción de todas estas grabaciones musicales, que tendrá como resultado “aproximadamente en primavera, si todo va según lo previsto”, un libro-disco



Presentación de una de las mesas redondas de las jornadas sobre música saharauí.

ALMEIDA

con estos materiales. “Hay estudios anteriores, pero muy fragmentado. Por primera vez existe un esfuerzo coordinado y con la colaboración del Ministerio de Cultura de la República Árabe Democrática Saharauí”, apunta Eduardo Contreras.

Manuel Domínguez presentaba el pasado jueves un vídeo resumen de las grabaciones, en las que aparecen artistas como Mahfud Aliyen, El Burhan Moh Fadel, Baitura Mutay, Jepusa Aina

o Mamata Ali. En ellos se observan características propias de las voces de la música saharauí, como el zagharit, “una especie de alarido”, explica Ángel Fernández, o los sonidos guturales, y aparecen los principales instrumentos: la tidinit o el tebal.

El profesor de la Usal Miguel Ángel Manzano, con la colaboración de Ahmed Salem Ould Mohamed Baba, está a cargo de la transcripción de las letras. “El dialecto hassanía es poco cono-

cico, aunque ya puede fecharse en el siglo XVII. Es uno de los dialectos árabes que no se ha sistematizado con el alfabeto árabe. Resulta muy laborioso incluso para Ahmed Salem, y es su lengua materna”.

Puestas estas bases, añade Eduardo Contreras, “queda un inicio para el que quiera seguir con este tipo de investigaciones y trabajos. Nosotros esperamos que en nuestro propio grupo haya otras fases”. ■